

**Zeitschrift:** Am häuslichen Herd : schweizerische illustrierte Monatsschrift  
**Herausgeber:** Pestalozzigesellschaft Zürich  
**Band:** 25 (1921-1922)  
**Heft:** 3

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**DR. WANDER'S  
MALZEXTRAKTE**

**Seit 56 Jahren im Gebrauch  
Heute mehr verordnet als je**

|   | Flacon   | Kiloglas |
|---|----------|----------|
| Rein, gegen Hals- und Brustkatarrhe . . .       | Fr. 2.50 | Fr. 6.—  |
| mit Jodeisen, gegen Skrofulose, Lebertranersatz | „ 3.—    | „ 7.—    |
| mit Kalk, für knochenschwache Kinder . . .      | „ 3.—    | „ 7.—    |
| mit Eisen, gegen Bleichsucht, Blutarmut etc.    | „ 3.—    | „ 7.—    |
| mit Bromammonium, gegen Keuchhusten . . .       | „ 3.—    | „ 7.—    |
| mit Glycerophosphaten, gegen Nervosität . . .   | „ 3.50   | „ 8.—    |
| mit Pepsin, bei Verdauungsschwäche . . .        | „ 3.50   | „ 8.—    |

**Fabrik diätetischer Präparate**

**DR A. WANDER A.-G., BERN**

Eine Tasse

**Reinen Hafer-Cacao  
Marke Weisses Pferd**

als erstes Frühstück genossen, nährt und sättigt in hohem Masse. Besonders zuträglich für Kinder, Schwerarbeiter, Blutarme und Magenleidende.

Nur echt in { roten Cartons, 27 Würfel à Fr. 1.50  
roten Paketen, Pulverform à „ 1.30

Erhältlich in den meisten Lebensmittelgeschäften.

Alleinige Fabrikanten: CHOCOLAT GRISON, Chur.

## Bücherseiten.

Dantes Divina Commedia in deutscher Übertragung von Konrad Falke. Mit einer Einleitung: "Wie sollen wir Dante lesen?" und einem Kommentar. 560 Seiten, Taschenformat. 1921, Zürich, Max Rascher Verlag, A.-G., Auf Dünntdruckpapier in biegsamem Ganzlederband Fr. 10, in biegsamem Ganzleinenband Fr. 7.—, gewöhnliche Ausgabe Fr. 5.—. — Konrad Falkes anlässlich des Dante-Jubiläums erschienene Übertragung der "Divina Commedia" in die deutsche Sprache ist die neueste vollständige und zugleich die erste schweizerische Übertragung dieser größten Dichtung des Mittelalters. Sie verzichtet auf den Reim, (und damit eben doch auf sinnvollen Wohlklang!) der immer wieder zu Wendungen verführt, die nicht nur nicht dem Original gerecht werden, sondern auch poetisch unzulänglich sind; sie sucht vielmehr den bannenden Reiz des Originals durch möglichst genaue Wiedergabe der wörtlichen Prägung und durch ein rhythmisches Eigengesetz einzufangen, das die Terzinen, wenn nicht als Reimgruppen, so doch als gedankliche Gebilde respektiert. Keine andere Übertragung vereinigt in diesem Maße die beiden Vorzüge: lesbar zu sein und zugleich das Charakteristische der Dichtung (und nicht bloß eine Phantasie über sie) zu geben. Eine (Fortsetzung siehe nächstfolgendes Blatt.)

## Billig, nahrhaft u. gut

muss ein Volksgetränk sein. Tausende trinken Tag für Tag den echten Tobler-Cacao — in Paketen mit der Bleiplombe — weil er obige Eigenschaften besitzt und dadurch ein wirkliches Volksgetränk geworden ist.



Preis per Paket:

|       |          |
|-------|----------|
| 100 g | 40 Cts.  |
| 200 g | 80 Cts.  |
| 400 g | Fr. 1.60 |
| 1 kg  | Fr. 4.—  |



## Liefere mit Garantie

Tragbare elektr. Patent-Univ. Heiz-, Koch-, Wärme-, Trocken-, Sterilisier-, Brat- und Backöfen von Fr. 57.— an, ab Lager. Stromverbrauch je nach Tarif per Std. 2-4 Rp. — Prospekt gratis. — Ia Referenzen.

Fabrikant: C. Eichenberger, Neukirch-Egnach

## Eidgenössische Bank A.-G., Zürich

Aktienkapital und Reserven, Fr. 65,200,000

Vermittlung von Kapitalanlagen. Aufbewahrung von Wertpapieren. Vermietung von Tresorfächern. Depositen auf festen Termin. Vorschüsse auf Wertpapiere. Sparkassenhefte. Obligationen



rasch und sicher wirkend bei:

Gicht,  
Rheuma,  
Ischias,  
Hexenschuss,  
Nerven- und  
Kopfschmerzen.

Togal scheidet die Harnsäure aus und geht daher direkt zur Wurzel des Uebels. Keine schädlichen Nebenwirkungen, wird von vielen Aerzten und Kliniken empfohlen. In allen Apotheken erhältlich. Preis per Packung Fr. 2.— und Fr. 5.—. Chem. pharmaz. Laboratorium Uster (Zürich).



## Mutterpflicht

ist, die Kinder gesund zu halten.  
Beachten Sie

 's Baby-Ausstattung

die einfache, hübsche und gesunde  
Umhüllung der Kleinsten.

Prospekt F gratis.

**REFORMHAUS EGLI**  
z. „Meise“ ZÜRICH 1 Münsterhof

## Sie haben sicher



schon von den  
überraschenden  
Wirkungen der  
Elektrotherapie  
bei Erkrankung  
der Nerven gehört.  
Eine solche elek-  
trische Anwen-  
dung ermöglicht  
Ihnen der

Wohlmuth-Apparat auf die einfachste Art.  
Aufklärende Druckschrift kostenlos durch  
**G. Wohlmuth & Co. A.-G., Kreuzlingen.**



Wollen Sie etwas wirklich Gutes haben  
gegen Rheumatismus, Nerven- und Er-  
kältungskrankheiten, dann kaufen Sie  
das altbewährte

# Amol

**Große Flasche Fr. 3.75**  
**Kleine Flasche Fr. 2.—**

Einleitung „Wie sollen wir Dante lesen?“ klärt den Leser in Kürze über die Welt des Mittelalters und ihre eigentümliche seelische Konstellation auf. Und ein kurzer Kommentar, der dem vollständig rein gehaltenen Text nachfolgt, gibt die nötigsten sachlichen Erläuterungen.

Rheinnovellen. Drei historische Erzählungen von Luise Schäfer-Schmidt. Preis Fr. 3.20. Verlag: Buchhandlung der Evang. Gesellschaft St. Gallen. — „Margarethe Senfstein“ führt uns in die Zeit da Basel in Fehde lag mit dem Grafen von Habsburg. „Im Schatten des Klosters“ bringt uns eine kostbare Fortsetzung siehe nächstfolgendes Blatt.)

Verlangt mit Aufdruck „Friedensqualität“ Künzle's „Virgo Complet“, fixfertiges Kaffeesurrogat. Groß und Klein zuträglich, gesund und nahrhaft!



## SONNENKLAR

ist es, wofür Sie sich entscheiden müssen! Sie brauchen ein Mittel, um Wunden zu behandeln:

Es gibt dazu die bekannten Gifte (Lysol, Carbol etc.). Sie desinfizieren, aber sie schädigen gleichzeitig die neuen Zellen, die wachsen wollen und so kann die Wunde nur langsam heilen.

Es gibt dazu die RESOPON-LÖSUNG. Sie ist ungiftig, desinfiziert u. sie unterstützt mächtig

das Wachstum der neuen Zellen. Daher die überraschend schnelle Heilwirkung

Orig. Fl. à 100 ccm (für viele Liter gebrauchsfertiger Lösung) à Fr. 4.75 (K. K. Packung Fr. 2.50) in den Apotheken erhältlich. Wenn nicht, wende man sich an uns:

Reso-Produkte, A.-G., Zürich.



# Kinderwagen Krauss

Zürich, Stampfenbachstraße 46—48  
— und 9 Bahnhofquai 9 —  
Katalog frei.

## Muster neuester Modenstoffe

in Wolle, Seide und Sammet

senden auf Wunsch umgehend in größter Auswahl

Spoerri-Détail A.-G. Zürich.

# **ADRESSEBUCH DER SCHWEIZ**

**für Industrie, Gewerbe, Handel u. Export**

(Gegründet von Hans Schwarz)

**Verlag: RUDOLFMOSSE, Zürich**



**Ausgabe 1921**

Die wesentlich verbesserte und erweiterte Auflage umfasst etwa 500 000 Adressen aller Industriellen, Handelsfirmen, Gewerbetreibenden, Aerzte, Rechtsanwälte, Pfarrer, Lehrer usw. aus über 6000 Orten der Schweiz. Ein umfangreiches **Branchenregister** (ca. 2000 verschiedene Branchen enthaltend) orientiert über das Domizil bestimmter Berufsgruppen, während ein **Warenregister** die rasche Ermittlung von Bezugsquellen für ca. 3000 Warengattungen ermöglicht. Es sind ferner aufgeführt: Die Bundesbehörden (sämtliche Amtsstellen mit Angabe der Telephonnummer, ferner des Gebäudes und Stockwerkes, in welchem sich die Bureaux befinden), die Internationalen Bureaux, die Völkerbundsgorgane, die Behörden sämtlicher Kantone, die Gesandtschaften und Konsulate der Schweiz im Ausland und die ausländischen Vertretungen in der Schweiz, die schweizerischen Handelskammern, die offiziellen Verkehrsbureaux, die neuen Posttaxen, eine Landkarte der Schweiz usw. sowie ein französisch-deutsches und ein italienisch-deutsches Register.

**Ein zuverlässiges und billiges  
Nachschlagewerk, das dem  
Kaufmann die lokalen und  
Fach - Adressbücher ersetzt!!**

**Preis Fr. 40.—**

Lieferung gegen Voreinsend. auf Postscheckk. VIII 1027 od. Nachn. durch

**Rudolf Mosse, Zürich** **Limmat-**  
**quai 34**  
(Abteilung Adressbuch)

liche Episode aus dem Zeitalter der Reformation und „Am Strom“ führt uns zu Frau von Krüdener, jener russischen Gräfin, die zurzeit des großen Napoleon in Paris weilte, sich später vor den Toren Basels niederließ und von dort aus einflussreich wirkte. Natürlich und lebensfrisch sind die Gestalten gezeichnet, eine feine Stimmung liegt in dem Büchlein, das auch wegen seiner gediogenen, gefälligen Ausstattung sich zu Geschenkzwecken für Jung und Alt eignet, und warm empfohlen werden kann.

Zur Berufswahl. Einer Anregung von Erziehern folge leistend, hat die Kommission für Lehrlingswesen des Schweizerischen Gewerbeverbandes unter Mitwirkung erfahrener Fachleute eine „Wegleitung“ für Eltern, Schul- und Waisenbehörden herausgegeben. Diese Flugschrift, betitelt „Die Wahl eines gewerblichen Berufes“, bildet das 1. Heft der bei Büchler & Co. in Bern erscheinenden „Schweizer Gewerbebibliothek“. Sie ist von Schul- und Waisenbehörden, Lehrern und Erziehern sehr gut aufgenommen und zahlreich verbreitet worden, so daß in kürzester Frist eine 7. Auflage und eine 4. Auflage der Ausgabe in französischer Sprache notwendig wurden. Preis 30 Cts. (in Partien von 10 Exemplaren zu 15 Cts.).

## Das gesündeste Getränk!



|                                |                            |
|--------------------------------|----------------------------|
| Preise bei kistenweisem Bezug: |                            |
| 20 Stück 1/2 Fl.               | moussierend p. Fl. 35 Cts. |
| 20 " 1/4 " nicht               | " " 55 "                   |
| 12 " 1 Ltr. Fl. "              | " " 65 "                   |
| 4 " 5 " "                      | " Ltr. 60 "                |

Wiederverkäufer ermäßigte Preise. Man verlange die Adresse des nächsten Depothalters.

## Hausfrauen!

### Sparen Sie Zucker

verwenden Sie zum Süßen von Tee, Café, Cacao etc.

nur

die kleinen

## „Hermes“ Sacharin-Tabletten

Das Orig.-Schweizerfabrikat.

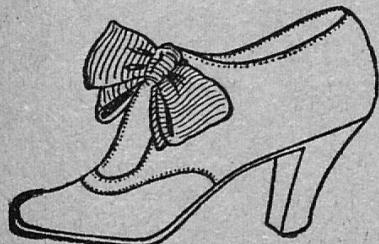
## Kaiser's Haushaltungsbuch Preis Fr. 2.50

Infolge der praktischen Einteilung und der vornehmen, preiswerten Ausstattung hat sich dieses Buch mit großem Erfolg in der ganzen Schweiz eingeführt. Fast alle schweizerischen Frauenzeitungen haben auf seine Vorteile aufmerksam gemacht und es warm empfohlen.

## Kaiser's Privat-Buchführung Preis Fr. 2.50

für Herren, Hausfrauen oder Einzelstehende eine wertvolle Uebersicht der Einnahmen und Ausgaben und des gesamten Vermögensstandes. Dieses Buch kann allein oder als Ergänzung zu Kaisers Haushaltungsbuch für die Hausfrau gebraucht werden; es verlangt wenig Mühe zur Führung. — Beide Bücher sind erhältlich in Buchhandlungen und Papeterien oder direkt von den Verlegern:

**Kaiser & Co., Marktgasse 39—43, Bern**



## Billige u. doch gute Schuhe

Wir versenden franko gegen Nachnahme:

|                                   |                |
|-----------------------------------|----------------|
| Kinderwerktagsschuhe              | No. 26/29 11.— |
|                                   | No. 30/35 13.— |
| Kindersonntagsschuhe              | No. 26/29 11.— |
| Solide                            | No. 30/35 13.— |
| Knabenwerktagsschuhe              | No. 36/39 17.— |
| Knabensonntagsschuhe, Wuchsleider | No. 36/39 18.— |
| Frauensonntagsschuhe,             |                |
| Wuchsleider, garniert             | No. 36/42 17.— |
| Wuchsleider, Derby                | No. 36 42 18.— |
| Boxleder                          | No. 36 42 23.— |
| Mannwerktagsschuhe, solid         | No. 40/47 22.— |
| Mannsonntagsschuhe,               |                |
| Wuchsleider, garniert             | No. 40/47 23.— |
| Boxleder                          | No. 40/47 27.— |
| Militärschuhe, Wuchsleider Ia     | No. 40/47 25.— |

Verlangen Sie unsern Katalog

Reparaturen prompt und billig

Rud. Hirt Söhne, Lenzburg



Seitdem ich

## **Winklers Eisen-Essenz**

verwende, habe ich ein rosiges, blühendes Aussehen. Von Bleichsucht, Blutarmut und Nervosität keine Spur mehr. In allen Apotheken zu Fr. 4 — die Flasche. Bei direktem Bezug Zusendung gegen Nachnahme durch die Kraft- und Eisen-Essenz-Fabrik Winkler & Cie. Genossenschaft, Russikon (Zürich).



**CITROVIN**  
ALS ESSIG  
ÄRZTLICH EMPFOHLEN

TUOR & STAUDENMANN · Schweizer Citrovinfabrik Zofingen

## **Geröstetes Weizenmehl**

Marke „Pfahlbauer“  
**für Suppen und Saucen**  
ist unerreicht in Qualität.



Zu beziehen in allen besseren Spezereihandlungen

in  $\frac{1}{2}$  Kilo-Packung.

Erste schweizerische Mehrlösterie Wildegg

# Cacao Zürcher



Als  
Kinderernährung  
unerreichbar!  
Ausgiebig u. billig!  
Wertvolles  
volkstümliches  
Produkt

STAMPER  
RUDOLF  
HOSSA

Erhältlich nur in Originalpackungen  
mit der roten Tasse ...